

Les plus anciens documents linguistiques de la France  
Corpus : chartes de Douai (chDo)  
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen  
Édition de la charte : Monique Mestayer / Thomas Brunner

## **chdouai0023**

Édition critique
------------------

**1243, septembre. - Douai.**

*Type de document:* charte: quittance

*Objet:* Quittance concernant leur part d'héritage par Henri d'Aire et sa femme Maroie et Robert, frère de Pierre "Griffon" envers ledit Pierre "Griffon".

*Auteur:* non annoncé, échevins de Douai.

*Disposant:* Henri d'Aire, Maroie, sa femme, Robert, frère de Pierre Griffon.

*Sceau:* non scellé; devise chirographaire: CY-RO-GRA-PHUM

*Bénéficiaire:* Pierre Griffon, chapelain de Saint-Amé.

*Autres Acteurs:* échevins de Douai: Bernard Pilate, Gérard le Morant.

*Support:* Original parchemin chirographe superposé bipartite - partie inférieure.

*Lieu de conservation:* AM Douai, FF 657/5636.

*Édition antérieure:* Bonnier, "Etude critique...", n° 12, p. 303.

## Transcription de la charte

1 Ce sacent tout cil ki sunt *et* ki a-venir sunt ke Henris \2 d'Aire *et* Maroie, se feme, ont cuite clamé Pieron Grifon, \3 capelain de Saint amé, de toute l'escheance *et* de tout l'a\4quest, ki leur pooit eskeir del pere *et* de-le mere Pieron \5 Grifon devant dit *et* de-lui meesmes por ·VIII. lb· de \6 par· ke il en-doivent avoir, si ke Pieres Grifons devant dis \7 en-puet faire se volenté *et* tel devise com il vaura faire *et* \8 haitiés *et* malades· Et meesmement Robers, li freres Pieron \9 Grifon, a cuite clamé Pieron Grifon ki devant est noumés \10 de toute l'escheance *et* de tout l'aquest ki li pooit escheir \11 de *par* sen pere *et* de *par* sen mere *et* de *par* Pieron Grifon, sen frere \12, si ke \13 Pieres Grifons en puet faire se volenté *et* tel devise *com* il \14 vaura faire, sauf çou ke Robers doit tenir toute cele \15 escheance *et* tout cel aquest ki devant est dit toute se vie· \16 Et a ceste cuitance furent com eschevin Bernars Pilate \17 et Gerars li morans· Ce fu fait en l'an del Incarnation Nostre \18 Segneur mil ·CC. *et* ·XLIII. ans, el mois de septembre·